

О. С. Камышева
Шадринск, Россия
М. В. Петров
Екатеринбург, Россия

КУЛЬТУРНЫЕ КОНЦЕПТЫ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

АННОТАЦИЯ. Объектом данной рецензии является монография Дж. У. Андерхилла «Этнолингвистика и культурные концепты (правда, любовь, ненависть и война)». Монография состоит из введения, шести глав, заключения, примечания, глоссария, библиографии и указателя. Вопросы, затрагиваемые в данной монографии, охватывают культуру, мышление, изменение языка, дискурс, политику, коммуникацию и т. д. Особое внимание уделяется концепту «Надежда», который является основным в концептуальной картине мира американцев, поскольку США всегда считались страной надежды и величия. Автор монографии подробно анализирует концепты «правда», «любовь», «ненависть», «война» на материале английского, французского, немецкого и чешского языков. В частности, внимание уделяется семантической структуре концептов, этимологии ключевых единиц, синонимическим и антонимическим рядам, оформляющих понятийную сторону концепта. Правда, любовь, ненависть, война — основные концепты, которые, по мнению Дж. У. Андерхилла, позволяют выстроить речевое сообщение, в том числе и политическое, которое будет максимально апеллировать к нашим чувствам, подпитывать наши эмоции. Ученый считает, что для раскрытия истинной сущности концептов «правда», «любовь», «ненависть», «война» необходимо углубиться в языковую картину мира. Таким образом, в данной монографии показано, как картина мира может быть лингвистически смоделирована. На примере концептов «правда», «любовь», «ненависть», «война» Дж. У. Андерхилл предпринял попытку проникнуть в мыслительные процессы человека для того, чтобы лучше понять, как нужно жить и противостоять стереотипным риторическим фигурам и перестройке мира, как нужно думать и чувствовать других.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: этнолингвистика, культурные концепты, политический дискурс, картина мира.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Камышева Ольга Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка и методики его преподавания, Шадринский государственный педагогический институт; адрес: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, к. 459; e-mail: olga.kamysheva.79@mail.ru.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Петров Максим Вадимович, аспирант кафедры английского языка, методики и переведоведения, Уральский государственный педагогический университет; адрес: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, к. 459; e-mail: maxthestudent@yandex.ru.

Джеймс Уильям Андерхилл — профессор Рэнсского Университета во Франции. Он работал профессиональным переводчиком как французского, так и чешского языков. Также Дж. Андерхилл является автором ряда публикаций, посвященных поэтике, теории перевода и изучению метафоры. Среди наиболее известных работ можно выделить такие монографии, как «Creating Worldviews: Ideology, Metaphor and Language» [2011] и «Ethnolinguistics and Cultural Concepts: Truth, Love, Hate and War» [2012]. В данной статье представлена рецензия на вторую книгу ученого.

Концепты «правда», «любовь», «ненависть», «война» являются ключевыми в работах многих писателей и философов. С древних времен люди пытались понять сущность этих концептов и найти границы между ними. Автор монографии считает, что данные концепты тесно связаны между собой, и их изучение требует исследования наших эмоций и их роли в окружающем мире. Анализ данных четырех концептов обеспечит более глубинное понимание картины мира носителя языка. При этом необходимо использовать данные этнолингвистики.

В данной монографии этнолингвистика рассматривается как наука о картине мира, в которой возникают наши мысли и чувства. Картина мира имплицитна в глубоких слоях языка, и мы используем их, чтобы реализовывать наше воображение.

Статья подготовлена при поддержке Российского гуманитарного научного фонда: проект 14-04-00268 «Политическая лингвистика: проблематика, методология, аспекты исследования и перспективы развития научного направления».

ние, желание и понимание. Такой процесс воспринимается как естественный, однако его механизм неясен и вызывает много вопросов.

По мнению Дж. У. Андерхилла, сущность этнолингвистики заключается в том, что язык — это сложная система концептуальных и эмоциональных моделей. Эти модели понимаются по-разному и реализуют разные картины мира. При этом, картина мира существует во времени и пространстве и может быть исторической, социальной и политической. Следовательно, этнолингвистика имеет политические корни, что позволяет раскрыть и понять такие культурные концепты, как правда, любовь, ненависть и война.

Монография состоит из введения, шести глав, заключения, примечания, глоссария, библиографии и указателя. Вопросы, затрагиваемые в данной монографии, охватывают культуру, мышление, изменение языка, дискурс, политику, коммуникацию и т. д.

Дж. У. Андерхилл начинает свое исследование с анализа внешней политики администрации США за последнее время. Предпринимаются попытки объяснить, как Б. Обаме приходится противостоять стратегиям администрации Дж. Буша, в частности, его языковым моделям и прежнему стереотипу мышления. Особое внимание уделяется концепту «Надежда», который является основным в концептуальной картине мира американцев.

канцев, поскольку США всегда считались страной надежды и величия. Анализируя книгу Б. Обамы «Смелость надежды», автор приходит к выводу, что язык нового президента является языком надежды, значительно отличаясь от языка администрации Дж. Буша. Этот язык более вдохновенный и здравый. В своей книге Б. Обама осторожно критикует развязанные США внешние войны и эпоху холодной войны, которые породили вражду и страх. В то же время автор отмечает, что Б. Обама не отказывается от легитимности политической экспансии США, и что, когда Б. Обама противостоял администрации Дж. Буша, он все равно мыслил в рамках языка неоконсерваторов [Underhill 2012: 4].

Автор монографии обращает внимание читателя на выражения, которые используют американские политические лидеры, чтобы скрыть или раскрыть политические стратегии. В качестве примера приводятся случаи персонификации, которые позволяют очернить врагов (Саддам, Бен Ладен) и реализовать сценарий «мы-против-него», мы — «хорошие парни», призванные наказать негодяев. При этом, американские политики не думают о последствиях: такая политика неизбежно приводит к невинным жертвам. Исследователь также отмечает, что концептуальные метафоры и дискурсивные стратегии формируют наше понимание и фокусируют внимание на одном аспекте проблемы, одновременно удаляя подтексты выбранных стратегий и принятых решений. В качестве примера автор приводит оккупацию Афганистана и Ирака, которая тогда рассматривалась как способ решения проблемы.

Дж. У. Андерхилл объясняет причины неудач Б. Обамы стереотипом моделей языка и мышления, которые он унаследовал от прежней политики США. Президент вынужден следовать им, так как, согласно исследователю, невозможно в полной мере избежать моделей языка. Автор отмечает, что люди часто используют стереотипные языковые модели, чтобы закрепить свое положение в обществе, и этот процесс неизбежен. Так, мы говорим о низших и высших слоях общества, тем самым политически указываем на социальную иерархию. Мы используем выражение «поставить человека на место», полагая, что у каждого есть свое место в существующем порядке. Таким образом, Дж. У. Андерхилл делает вывод о том, что каждый человек имеет свое место в языковой картине мира и социальных отношениях.

Автор монографии подробно анализирует концепты «правда», «любовь», «ненависть», «война» на материале английского, французского, немецкого и чешского языков. В частности, внимание уделяется семантической структуре концептов, этимологии ключевых единиц, синонимическим и антонимическим рядам, оформляющих понятийную сторону концепта. Также автор обращает внимание на различные коллокации и ассоциации, связанные с четырьмя концептами. Приводятся примеры традиционных и новых метафор, позволяющие реализовать данные концепты. Кроме того, ученый описывает особенности их перевода.

Исследуя концепты «правда», «любовь», «ненависть», «война», автор пытается выяснить,

являются ли они индивидуальными или общественными, и можно ли ненависть рассматривать как источник смешанных эмоций человека.

Правда, любовь, ненависть, война — основные концепты, которые, по мнению Дж. У. Андерхилла, позволяют выстроить речевое сообщение, в том числе и политическое, которое будет максимально апеллировать к нашим чувствам, подпитывать наши эмоции. Такие концепты позволяют политикам и журналистам оправдывать войну. Такие концепты используются как средство создания предлога защиты людей и ценностей, средство, которое заставляет нас ненавидеть, верить и любить.

Ученый считает, что для раскрытия истинной сущности концептов «правда», «любовь», «ненависть», «война» необходимо углубится в языковую картину мира. Автор подробно останавливается на тесной связи исследуемых концептов. Описывается переплетение понятий «любовь» и «ненависть» в политической пропаганде США, оправдывающее войну благими желаниями. Следовательно, ненависть вдохновляется любовью. В свою очередь, ненависть врагов выливается в страсть к войне. Парадоксальные чувства — любовь, основанная на ненависти, и ненависть от любви — смешали эмоции и создали благодатную почву для развития войны 2003 года. По мнению автора, война в Ираке привела к тяжелым последствиям: не только к военной экспансии, но и к столкновениям культур и идеологий. Это событие способствовало изменению понятия войны в английском языке. Изменилось не только мышление американцев, но и мышление всего мирового сообщества. Война стала преподноситься и восприниматься как стратегия политической воли.

Таким образом, в данной монографии показано, как картина мира может быть лингвистически смоделирована. На примере концептов «правда», «любовь», «ненависть», «война» Дж. У. Андерхилл предпринял попытку проникнуть в мыслительные процессы человека для того, чтобы лучше понять, как нужно жить и противостоять стереотипным риторическим фигурам и перестройке мира, как нужно думать и чувствовать других. Автор надеется, что это исследование поможет людям противостоять политической воле и, возможно, предотвратить войну.

Необходимо отметить, что в данной работе присутствуют элементы научной новизны, которые проявляются в том, что автор исследования: 1) представляет новое и более широкое понимание этнолингвистики, базирующееся на европейских подходах к языковым различиям; 2) предлагает лингвистический и философско-провокационный подход к изучению эмоций (любовь и ненависть) и фундаментальных концептов (правда и война); 3) подробно описывает картину мира и ее связь с языком; 4) утверждает, что язык, картина мира и культура находятся в постоянном процессе преобразования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Underhill J. W. Ethnolinguistics and Cultural Concepts (Truth, Love, Hate and War). Cambridge, New York, Cambridge University Press. — 248 p.

O. S. Kamysheva

Shadrinsk, Russia

M. V. Petrov

Ekaterinburg, Russia

CULTURAL CONCEPTS IN POLITICAL DISCOURSE

ABSTRACT. This is a review of the book «Ethnolinguistics and Cultural Concepts (Truth, Love, Hate and War» by Underhill J.W. published in Cambridge, New York, Cambridge University Press in 2012. — 248 p. The book consists of a preface, six chapters, a final word, notes, a glossary, bibliography and an index. The issues that are dealt with cover culture, thinking, language changing, discourse, politics, communication and so on. Special attention is paid to the concept "Hope" which is the main one in the conceptual worldview of the Americans, since the USA has always been considered to be the land of hope and glory. The author of the research provides a detailed analysis of such concepts as "Truth", "Love", "Hate" and "War", using the material taken from the English, French, German and Czech languages. In particular, emphasis is laid on the semantic structure of the concepts, the etymology of the key units, the synonymous and antonymic sets that form these concepts. Truth, love, hate and war are the main concepts that, according to J. W. Underhill, make it possible to develop a speech message, including a political one, that will greatly appeal to our feelings, fuel our emotions. The scholar thinks that in order to reveal the true nature of the concepts "Truth", "Love", "Hate" and "War" it is necessary to study the linguistic worldview in depth. Thus, it is shown in the book under review how the worldview can be linguistically patterned. Using the examples of the concepts "Truth", "Love", "Hate" and "War" J. W. Underhill made an attempt to get into some mental processes of the human being to better understand how one needs to live and resist stereotypical figures of speech and the restructuring of the world, and how one needs to think and feel others.

KEY WORDS: ethno-linguistics, cultural concepts, political discourse, worldview.

ABOUT THE AUTHORS: Kamysheva Olga Sergeyevna, Candidate of Philology, Associate Professor of Department of the English Language and Methods of its Teaching, Shadrinsk State Pedagogical Institute, Shadrinsk, Russia.

ABOUT THE AUTHORS: Petrov Maxim Vadimovich, Assistant Lecturer of Department of the English Language, Methods of Teaching and Translation Theory, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

LITERATURE

1. Underhill J. W. Ethnolinguistics and Cultural Concepts (Truth, Love, Hate and War). Cambridge, New York, Cambridge University Press. — 248 p.